

Re: [R1emcor] Covid-19 pandemic and emergency communications [Notfunk#663708]

(s prekladom do slovenčiny)

Správ: (3)

1.

Oliver Schlag via Oliver Schlag <dl7tny@darcd.de> 19. marca 2020, 8:18

Odpovedat': Mailing list for IARU Region 1 Emergency Communications Co-Ordinators <r1emcor@iaru-r1.org>

Komu: gregm@raynet-hf.net, r1emcor@iaru-r1.org

Good Morning together,

Am Donnerstag, 19. März 2020, 01:30:08, schrieb Greg Mossop:

the Covid-19 pandemic is not expected to lead to any immediate communications breakdowns. Oliver DL7TNY has reinforced this in an article on the www.darc.de web page where he says "The current pandemic is a medical emergency and not a technical emergency". However, I have seen on Facebook that at least one group of RNRE in Italy seems to be active during the current pandemic emergency and there appeared to be an Austrian net on Covid-19 held on Wednesday on the German language emergency frequency of 3.643MHz on the 18th March.

My statement at the darc.de portal was just a teaser to a larger interview. I will add a longer translation for your personal use at the end of my mail. You will see, that i always use a time reference in my sentences to show the people, that the situation can and may change. But for me in germany it is very important to calm down everybody, because some parts of the emcom community here are going nuts. They tried to convince our board of directors to set an "alert" (what ever that means) for the emcom community to stay prepared - because if we won't do that "Hamradio in germany will fail forever". In my opinion this people are doing more bad than good with this behavior, because they are spreading FUD (Fear, Uncertainty and Doubt).

I received information about the austrian emcom round via a youtube video

(<https://www.youtube.com/watch?v=ocbGohoA8i8>).

This video and its description stating that on 3.643 MHz is a "Corona Round" and we need to monitor frequencies now closer and for a longer time than before is exactly what my interview should prevent. Telling people that there is a higher need for frequency monitoring than normal, is just another way of spreading FUD.

Just my 2 cents, and now the translation (primarily google translate) of my interview (which will be in CQ-DL 05-2020). Keep in mind, that this is only my view from germany, it might differ in your countries. (And yes the Mr. Spock was necessary ;-)

73 and stay healthy!

Oliver, DL7TNY

Dobré ráno vospolok

Vo štvrtok 19. Marca 2020, o 01:30:08, napísal Greg Mossop:

Neočakáva sa, že pandémia Covid-19 povedie k okamžitým poruchám v komunikácii. Oliver DL7TNY to posilnil v článku na webovej stránke www.darc.de, kde hovorí: „Súčasná pandémia je zdravotnou tiesňou a nie technickou tiesňou“. Na Facebooku som však videl, že aspoň jedna skupina RNRE v Taliansku sa zdá byť aktívna počas súčasnej pandemickém tiesne a zdá sa, že rakúska sieť na Covid-19 sa konala v stredu 18. marca 2020 na núdzovej frekvencii 3,643 MHz v nemeckom jazyku.

Moje vyhlásenie na portáli www.darc.de bolo iba upútavkou na väčší rozhovor. Na koniec mojej správy pridám dlhší preklad pre vaše osobné použitie. Uvidíte, že vo svojich vetách vždy používam odkaz na čas, aby som ľuďom ukázal, že situácia sa môže a bude meniť. Ale pre mňa v Nemecku je veľmi dôležité upokojiť všetkých, pretože niektoré časti našej emcom komunity sa správajú hlúpo. Pokúsili sa presvedčiť naše predstavenstvo, aby nastavilo „varovanie“ (čo to vôbec znamená?) pre komunitu emcom, aby zostala pripravená - pretože ak to neurobíme, „Hamradio v Nemecku navždy zlyhá“. Podľa môjho názoru títo ľudia takýmto správaním robia viac zlého ako dobrého, pretože šíria FUD (Fear, Uncertainty and Doubt - Strach, Neistota a Pochybnosti).

Prostredníctvom videa na youtube

(<https://www.youtube.com/watch?v=ocbGohoA8i8>).

som získal informácie o rakúskom tiesňovom krúžku Toto video a jeho opis, v ktorom sa uvádza, že na frekvencii 3,643 MHz je „korónový krúžok“ a že musíme sledovať tiesňové frekvencie oveľa detailnejšie a na dlhší čas, ako predtým, je presne to, čomu by mal môj rozhovor zabrániť. Hovoriť ľuďom, že je potrebné častejšie monitorovať frekvenciu, ako je obvyklé, je len ďalším spôsobom šírenia FUD.

Len moje 2 poznámky a teraz preklad (najmä prekladačom Google) môjho interview (ktoré bude publikované v CQ-DL 05-2020). Majte na pamäti, že toto je len môj názor z Nemecka, vo vašich krajinách sa môže líšiť. (A áno, pán Spock bol potrebný ;-))

73 a zostaňte zdraví!

Oliver, DL7TNY

Q: At the moment, one has the feeling that the corona crisis equals the situation of a major loss situation. Is that the situation you've been preparing for in the past few years?

A: The current pandemic is a medical emergency and not a technical emergency. Therefore, we currently do not see any situation that requires the special skills of radio amateurs. So far, there are no signs that the situation is changing to the extent that large-scale failures of telecommunications and / or energy supply could be at risk. As far as we are aware, plans are underway at all relevant companies to ensure that operations are ensured. (See, for example, the report on <https://www.golem.de/news/corona-telekom-hat-notfall-und-pandemieplaene-aktiviert-2003-147272.html> about Deutsche Telekom's plans).

Otázka: *V súčasnosti máme pocit, že kríza okolo korona vírusu sa rovná situácii veľkej straty. Je to situácia, na ktorú ste sa pripravovali v posledných rokoch?*

Odpoveď: *Súčasná pandémia je lekárska tieseň a nie technická tieseň. Preto v súčasnosti nevidíme žiadnu situáciu, ktorá by si vyžadovala špeciálne zručnosti rádioamatérov. Zatiaľ neexistujú žiadne náznaky, že by sa situácia zmenila do tej miery, aby mohli nastať riziká rozsiahlych výpadkov telekomunikácií a / alebo dodávok energie. Pokiaľ vieme, vo všetkých príslušných spoločnostiach prebiehajú plány na zabezpečenie prevádzky. (Pozri napríklad správu na stránke <https://www.golem.de/news/corona-telekom-hat-notfall-und-pandemieplaene-aktiviert-2003-147272.html>)*

o plánoch spoločnosti Deutsche Telecom

Q: What do you think of how amateur radio can generally help in this situation?

A: Even if it may seem tempting at the present time to demand the use of radio amateurs' resources, there is currently no reason to do so. Apart from temporary overloads in the IP networks of some providers, the means of communication continue to work without any noteworthy problems. If a radio amateur does not belong to the risk group and wants to get involved in the current situation, there are now help groups in many cities and counties that take on shopping or minor assistance for fellow citizens with particular risk. Classic neighborhood help, without any technical effort.

***Otázka:** Čo si myslíte o tom, ako môžu rádioamatéri v tejto situácii vo všeobecnosti pomôcť?*

***Odpoveď:** Aj keď sa zdá, že v súčasnosti je lákavé požadovať použitie rádioamatérskych zdrojov, v súčasnosti na to nie je dôvod. Okrem dočasného preťaženia v IP sieťach niektorých poskytovateľov, komunikačné prostriedky naďalej fungujú bez akýchkoľvek významnejších problémov. Ak rádioamatér nepatrí do rizikovej skupiny a chce sa zapojiť do súčasnej situácie, v mnohých mestách a okresoch sú teraz pomocné skupiny, ktoré nakupujú alebo poskytujú menšiu pomoc spoluobčanom s osobitným rizikom. Ide o klasickú susedskú pomoc bez akýchkoľvek technických námáh.*

Q. Has help already been requested by authorities?

A. I am not aware of any such requests so far. But as I mentioned earlier, we do not see any need for the special skills of radio amateurs at the moment, but we are monitoring the situation very closely and can be reached accordingly by our contacts.

***Otázka:** Požiadali už (štátne) orgány o pomoc?*

***Odpoveď:** Doteraz o takýchto žiadostiach neviem. Ako som však už spomenul, v súčasnosti nevidíme potrebu (využitia) špeciálnych zručností rádioamatérov, situáciu však veľmi pozorne sledujeme a môžeme byť dosiahnuteľní cez naše kontakty*

Q. Have you talked in your departement on how to act in this situation?

A.: We coordinated both in the department and with our board member Werner. We all believe that acting calmly and prudently at this stage is the best way for everyone to deal with this pandemic. One

or the other may have noticed that we have not issued any instructions. We are laypersons in the areas that are now relevant and have no experience of how such a pandemic develops. We therefore refrain from doing so, because the extensive press coverage means that all citizens are adequately reached and informed. If in doubt, an additional source of information via amateur radio only adds to the confusion and uncertainty. Nevertheless, amateur radio is, of course, far from any risk of infection, the means of choice for social contacts. If we receive inquiries from authorities, we will discuss the needs and the further procedure together with the authorities and the users on site. At the current time, no regular emergency radio rounds or special readiness are necessary or planned.

Otázka: Hovorili ste vo svojom Referáte o tom, ako postupovať v tejto situácii?

Odpoveď .: Koordinovali sme sa tak na Referáte, ako aj s našim členom predstavenstva (DARC) Wernerom. Všetci veríme, že pokojný a obozretný postup v tejto fáze je najlepším spôsobom, ako sa všetci vyrovnáť s touto pandémiou. Kde – kto si možno všimol, že sme nevydali žiadne pokyny. Sme laici v oblastiach, ktoré sú v súčasnosti relevantné, a nemáme skúsenosti s vývojom takejto pandémie. Zdržujeme sa toho preto, nakoľko rozsiahle spravodajstvo v tlači znamená, že všetci občania sú primerane oslovení a informovaní. Ak sú pochybnosti, ďalší zdroj informácií prostredníctvom amatérskeho rádia iba zvyšuje zmätok a neistotu. Avšak amatérske rádio je samozrejme ďaleko od akéhokoľvek rizika infekcie a je preto vhodnou voľbou pre sociálne kontakty. Ak dostaneme otázky od orgánov, budeme diskutovať o potrebách a ďalšom postupe spolu s orgánmi a používateľmi na mieste. V súčasnosti nie sú potrebné ani plánované žiadne pravidelné núdzové rozhlasové spojenia ani osobitná pripravenosť.

Q.: What does the emergency radio department recommend to DARC members?

A: Find out about the current restrictions and recommendations for action from the Robert Koch Institute, the federal or state government. Since the pandemic is a very dynamic scenario, the recommendations or guidelines can change several times - keep yourself informed.

And otherwise use the free time to liven up the bands. Far from any risk of infection, amateur radio is of course the means of choice for social contacts all over the world. So go to your shack, turn over the shortwave or talk to your radio friends directly or through the local relays. Take the opportunity to forget the current social distance in real life on the bands.

Otázka: *Čo odporúča Referát pre tiesňovú komunikáciu DARC členom DARC?*

Odpoveď: *Dozvedajte sa čo najviac o súčasných obmedzeniach a odporúčaníach pre konanie od inštitútu Roberta Kocha, federálnej alebo štátnej vlády. Keďže pandémia je veľmi dynamický scenár, odporúčania a usmernenia sa môžu niekoľkokrát zmeniť - informujte sa.*

A inak využite voľný čas na oživenie pásiem. Radioamatérske vysielanie nemá žiadne riziko infekcie a je samozrejme prostriedkom na sociálne kontakty po celom svete. Takže choďte do svojho hamshacku , zapnite si krátke vlny alebo sa porozprávajte s priateľmi z rádia napriamo alebo prostredníctvom miestnych prevádzáčoch . Využite príležitosť a zabudnite na aktuálne spoločenské odlúčenie reálnym životom na pásmach .

Q.: How could the emergency radio be integrated even more?

A.: At this point in time, we see no need or need for this. We do not currently have the skills that are needed by the population. Therefore, it is now up to us to follow the recommendations of the Robert Koch Institute and the government to limit the consequences of the pandemic.

Otázka: *Ako by bolo možné rádioamatérsku tiesňovú službu integrovať ešte viac?*

Odpoveď: *V tejto chvíli nevidíme potreby využitia ani potrebu po väčšej integrácii. V súčasnosti nemáme zručnosti potrebné pre obyvateľstvo. Preto je teraz na nás, aby sme dodržiavali odporúčania inštitútu Roberta Kocha a vlády, aby sme obmedzili následky pandémie.*

Q.: How do you see the further course of the crisis?

A.: I see that we as civilization have to do more to protect and support the risk groups. If we succeed, then we can possibly get away with a "black eye" here. To do this, however, everyone must restrict their personal freedom and think about the welfare of the community. I always have the almost famous sentence by Mr. Spock, from the wellknown television series "Spaceship Enterprise" in mind, "The good of many, it weighs more than the good of few or an individual." and that should be our maxim these days.

Otázka: *Ako vidíte ďalší priebeh krízy?*

Odpoveď: *Vidím, že my ako civilizácia musíme urobiť viac pre ochranu a podporu rizikových skupín. Ak sa nám to podarí, môžeme sa možno z toho dostať von bez „čierneho oka“.*

Aby to však bolo možné, každý musí obmedziť svoju osobnú slobodu a premýšľať o blahu spoločnosti. Vždy mám na mysli takmer slávnu vetu pána Spocka, ktorá sa týka známeho televízneho seriálu „Spaceship Enterprise“,

„Dobro mnohých, váži viac ako dobro niekoľkých alebo jednotlivca.“ a to by malo byť naše maximum v týchto dňoch.

So srdečným pozdravom

Oliver Schlag, DL7TNY

Deutscher Amateur-Radio-Club e. V.

Referat für Not- und Katastrophenfunk

2

Tilen Cestnik <tilen_cestnik@yahoo.com> 19. marca 2020, 13:03

Odpovedať: Mailing list for IARU Region 1 Emergency Communications Co-Ordinators <r1emcor@iaru-r1.org>

Komu: gregm@raynet-hf.net, r1emcor@iaru-r1.org

Hi colleagues,

I have promised to report you from today's conference for SIQUAKE2020 earthquake international exercise. Conference has been canceled a week ago. The cause is of course COVID-19.

Situation in S5 is nearly the same as in other EU countries. About COVID-19 and S5 ARON EmComm teams. Before coronavirus has struck EU I have informed all team members in our hamradio community that we respond and help if authorities will call us for that. Situation is specific and a little bit different from other natural disasters. We are planned and mentioned in national rescue and

protection pandemic plan to assist with comms. But at the moment all the public and professional comms are working. So there is no need to involve hamradio EmComm teams to intervene.

I know for three cases on a local community level that hams have helped the civil protection HQ's to install antennas and radios for professional use.

In a case of internet breakdown we are prepared to assist with Winlink via Pactor, packet radio, VARA.

73 & stay healthy,

Tilen Cestnik/S56CT

Ahojte kolegovia,

Sľúbil som vám nahlásiť správu z dnešnej konferencie o medzinárodnom cvičení SIQUAKE2020 s tematikou zemetrasení. Konferencia bola zrušená pred týždňom. Príčinou je samozrejme COVID-19.

Situácia v S5 je takmer rovnaká ako v iných krajinách EÚ.

O COVID-19 a S5 ARON EmComm.teame

Predtým, ako koronavírus zasiahol EÚ, informoval som všetkých členov tímu v našej rádioamatérskej komunite , že reagujeme a pomáhame, ak nás na to úrady zavolajú

Situácia je špecifická a trochu odlišná od iných prírodných katastrof. Sme naplánovaní a uvedení v národnom pandemickom pláne na záchranu a ochranu, aby sme pomohli pri komunikácii. V súčasnosti však všetky verejné a profesionálne komunikačné systémy sú v prevádzke . Nie je preto potrebné zapojiť rádioamatérske EmComm teamy, aby zasahovali..

Viem o troch prípadoch na úrovni miestnej komunity, že rádioamatéri pomohli ústrediam civilnej ochrany nainštalovať antény a rádiá na profesionálne použitie.

V prípade výpadku internetu sme pripravení pomôcť s Winlinkom cez Pactor, paketové rádio, VARA.

73 a zostaňte zdraví,

Tilen Cestnik / S56CT

3

Alberto Barbera <a.barbera@ik1ylo.it> 19. marca 2020, 15:37

Odpovedat': a.barbera@ik1ylo.it, Mailing list for IARU Region 1 Emergency Communications Co-Ordinators

<r1emcor@iaru-r1.org>

Komu: r1emcor@iaru-r1.org

Hallo!

Everybody know the situation in Italy related to Covid -19....

This is a sanitary emergency and the government was activating , in the Civil Protection organisation, only the sanitary teams.....and at the moment with only some local exceptions we dont need TLC support.

In any case we are operative in function of the regional needs but helping fo others activities as logistic,in order to prepare emergency hospitals, or support for food distribution to the population or similar activiteis

In any case our structure is ready if it will be necessary TLC support,and everybody are connected through our internal nets H24.

My personal opinion is that the Friedrichshafen exhibition will be postponed because the others countries are delayed in comparison with Italy of 2/3 weeks....

It is all for the moment .

73 Good Luck!

Alberto IK1YLO -Italian Coordinator

Hallo

Každý pozná situáciu v Taliansku súvisiacu s Covid -19

Toto je sanitárna núdzová situácia a vláda aktivizovala do činnosti , v rámci organizácii Civilnej ochrany, iba sanitárne tímy a momentálne, až na niektoré lokálne výnimky , nepotrebujeme podporu TLC (??)

V každom prípade pracujeme podľa regionálnych potrieb, ale pomáhame iným činnostiam ako napr. logistickým, aby sme pripravili pohotovostné nemocnice alebo podporovali distribúciu potravín obyvateľstvu alebo podobným činnostiam.

V každom prípade je naša štruktúra pripravená, ak bude potrebná podpora TLC, a všetci sú spojení prostredníctvom našich vnútorných sietí 24 hodín denne..

Môj osobný názor je, že výstava Friedrichshafen bude odložená, pretože ostatné krajiny sú v porovnaní s Talianskom oneskorené o 2/3 týždne.

Momentálne je to všetko.

73 Good Luck!

Alberto IK1YLO -Italian Coordinator